ایران اقبال کی نظر میں

از خامہ : ڈاکٹر سید علی رضا نقوی   ترجمہ : محمود احمد غازی

(یہ اس فارسی مقالہ کا اردو ترجمہ ہے جو " خانہ فرہنگ ایران " راولپنڈی میں اس جلسہ میں پڑھا گیا جو علامہ اقبال کی یاد میں ایرانی سفیر جناب ڈاکٹر محمد حسین مشایخ فریدنی کے زیر صدارت بروز ۱۲ مئی ۱۹۷۲ ء منعقد ہوا تھا)

———:o:———

اقبال کو بچپن ہی سے فارسی شعر و ادب اور ایرانی ثقافت سے گہری دلچسپی تھی۔ سب جانتے ہیں کہ ان کے والد محترم ایک باحمیت مسلمان تھے۔ اقبال نے اس اسلامی ماحول میں آنکھ کھو لی ، اور یہی اسلامی حمیت جو ان کی سرشت میں موجود تھی ان کے اس بے پایاں عشق کی بنیادی وجہ تھی جو ان کو تمام اسلامی ممالک بالخصوص ایران سے تھا۔

اقبال سیالکوٹ (پاکستان) میں پیدا ہوئے ، لیکن فارسی جیسی شیریں زبان کے آغوش محبت اور اس ایرانی فکر و ثقافت کے سائے میں جو انہیں اپنے روحانی بزرگوں سے وراثت میں ملی تھی پروان چڑھے۔ انھوں نے اردو زبان کی جس قدر خدمت کی اس سے بڑھ کر ان کا شمار فارسی زبان و ادب کے خدمت گزاروں اور ایران کے اسلامی عرفان و ثقافت کے قدر دانوں میں ہوتا ہے۔ فارسی زبان اور ایرانی ثقافت سے ان کا یہ دلی تعلق عطار، سنائی، رومی، سعدی، حافظ، خسرو، فیضی، نظیری، عرفی اور بیدل جیسے فارسی شعراء اور ادباء کی گرانبہا کتابوں کے مطالعہ اور تدبر کا نتیجہ تھا۔ یہ اسی دلی تعلق کا اثر تھا کہ اقبال نے ۱۹۰۷ ء میں جامعہ میونخ سے فلسفہ میں ڈاکٹریٹ کا علمی درجہ

حاصل کرنے کے لئے جو مقالہ لکھا اس کے لئے انھوں نے " ایران میں فلسفہ ما بعد الطبیعیات کا ارتقاء " جیسے موضوع کا انتخاب کیا۔ یہ مقالہ متعدد زبانوں میں ترجمہ ہو کر شائع ہو چکا ہے۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ اس کتاب کی تصنیف کے وقت اقبال پر ابن عربی کے فلسفہ وحدت الوجود کا گہرا اثر تھا اور یہی وجہ ہے کہ انھوں نے اس کتاب میں اپنے آئندہ مرشد، رومی کے افکار کا تذکرہ جیسا کہ چاہئے تھا نہیں کیا۔ ظاہر ہے کہ بعد کے زمانے میں ان پر ابن عربی کا زیادہ اثر نہ رہا، بلکہ مولانا روم کے اثرات ان پر بڑھتے چلے گئے اور مولانا رومی کی تقلید کے اس راستے کو انھوں نے اپنی وفات تک اختیار کئے رکھا۔

اس میں کوئی شک نہیں کہ اقبال کی فارسی شعر گوئی جس کی ابتداء ۱۹۱۵ء میں مثنوی " اسرار خودی " کی تصنیف سے ہوئی ان الہامی اثرات میں سے ہے جو انھوں نے مولانا رومی کے افکار سے قبول کئے ہیں۔ یہ مثنوی اور ایک دوسری مثنوی " رموز بیخودی " جو ۱۹۱۹ء میں شائع ہوئی مولانا روم ہی کی پیروی میں لکھی گئی تھیں۔ اقبال زمانہ نو عمری ہی سے فارسی نظم و نثر کے مطالعہ میں مصروف رہتے تھے۔ اس لئے وہ تھوڑے ہی عرصہ میں فارسی زبان کی حلاوت و شیرینی کے گرویدہ ہوگئے اور جلد ہی انھوں نے فارسی زبان کو اپنے قلبی واردات کے اظہار کے لئے اردو زبان پر ترجیح دینا شروع کر دیا۔ وہ خود اعتراف کرتے ہیں:

گرچہ ہندی در عذوبت شکر است   طرز گفتار دری شیرین تر است

فکر من از جلوہ اش مسحور گشت   خامہ من شاخ نخل طور گشت (۱)

اقبال نے اردو اور فارسی ہر دو زبانوں میں شعر کہے۔ ان کے سات مجموعے فارسی زبان میں ہیں، جب کہ اردو میں انھوں نے محض تین مجموعے یادگار چھوڑے ہیں۔ وہ یہ کر سکتے تھے کہ اپنے افکار کی تشریح و توضیح کے لئے صرف اردو کا انتخاب کرتے یا ٹیگور کی طرح بین الاقوامی زبان انگریزی کو،

بس پر وہ مکمل دسترس رکھتے تھے، اپنے خیالات کی نشر و اشاعت کا ذریعہ
بنائے، لیکن ایران اور ایرانی ادبیات سے ان کو جس قدر محبت اور دلی وابستگی
تھی اس کی بناء پر انہوں نے فارسی زبان کو اپنے اسلامی افکار کی اشاعت کے لئے
منتخب کیا۔ کہتے ہیں:

تنم گلے ز خیابان جنت کشمیر　　　دل از حریم حجاز و نوا ز شیراز ست(۲)

اقبال مولانا رومی کو اپنا پیر و مرشد سمجھتے تھے اور اپنی تصانیف میں بیشتر مقامات پر انہوں نے مولانا رومی کے افکار کی تقلید کی ہے۔ کہتے ہیں:

مرشد رومی حکیم پاک زاد　　　سر مرگ و زندگی بر من کشاد (۳)

اسی طرح اپنے آخری مجموعہ کلام "ارمغان حجاز" میں ایک مقام پر کہتے ہیں:

چو رومی در حرم دادم اذان من　　　ازو آموختم اسرار جان من
بدور فتنہ عصر کہن او　　　بدور فتنہ عصر روان من (۵)

اقبال کی اردو و فارسی تصانیف میں مولانا کی مثنوی اور دیوان شمس کے اشارات اس قدر کثرت سے ملتے ہیں کہ اس امر کی تردید کرنا مشکل ہو جاتا ہے کہ اقبال نے بزرگان سلف میں سے صرف مولانا رومی کو اپنے پیر و مرشد کے طور پر منتخب کر لیا تھا۔ اس کے باوجود تصانیف اقبال کا عمیق و دقیق مطالعہ کیا جائے تو معلوم ہوتا ہے کہ انہوں نے صوفیوں اور بزرگوں کے تمام فارسی آثار مثلاً عطار کی منطق الطیر، سنائی کی حدیقہ، مولانا رومی کی مثنوی اور دیوان، محمود شبستری کی گلشن راز اور میر سید علی ہمدانی اور فخرالدین عراقی کی تصانیف کا امعان نظر سے مطالعہ کرکے ان سب کی روح کو اپنے اندر جذب کر لیا تھا۔ باوجودیکہ ان کے اجداد ہندو مذہب کے پیرو تھے لیکن

اس مطالعہ کے اثر سے اقبال کے اندر اسلام اور اسلامی شعائر و ثقافت سے بے پناہ عشق پیدا ہوگیا تھا - کہتے ہیں :

مرا بنگر کہ در ہندوستان دیگر نمی بینی
برہمن زادہ (ای) رمز آشنای روم و تبریز است(۵)

ایک دوسرے مقام پر اسی مفہوم کو اس طرح ادا کیا ہے :

اگرچہ زادۂ ہندم فروغ چشم من است
ز خاک پاک بخارا و کابل و تبریز (۶)

اقبال ایران کی عظمت گذشتہ اور اس کے روشن مستقبل پر کامل یقین رکھتے تھے ، لیکن فرنگیوں کی اندھی تقلید کو پسند نہیں کرتے تھے - وہ اس امر پر زور دیتے تھے کہ مغربی ثقافت پر ناقدانہ نگاہ ڈالنی چاہئے اور اس کی ظاہری چمک دمک کی پیروی کرنے کے بجائے علمی و فنی ترقی کے لئے وہاں کے جدید علوم و فنون سے استفادہ کرنا چاہئے - اس طرح وہ " خذما صفا دع ما کدر " کے قائل تھے - " جاوید نامہ " میں نادر ان سے سوال کرتا ہے :

خوش بیا اے نکتہ سنج خاوری   اے کہ می زیبد ترا حرف دری
محرم رازیم با ما راز گوی   آنچہ میدانی ز ایران باز گوی (۷)

اس کے جواب میں اقبال اس اندھی تقلید پر گرفت کرتے ہیں جو بعض اسلامی ممالک میں رواج پا گئی ہے اور پھر کہتے ہیں کہ ایران نے :

بعد مدت چشم خود بر خود کشاد   لیکن اندر حلقۂ دامی فتاد
کشتۂ ناز بتان شوخ و شنگ   خالق تہذیب و تقلید فرنگ
نقش باطل می پذیرد از فرنگ   سرگذشت خود بگیرد از فرنگ (۸)

آگے چل کر وہ بتاتے ہیں کہ " تقلید صحیح " کیا ہے اور " تقلید باطل " کسے کہتے ہیں :

شرق را از خود برد تقلید غرب | باید این اقوام را تنقید غرب
قوت مغرب نه از چنگ و رباب | نی ز رقص دختران بے حجاب
محکمی او را نه از لا دینی است | نی فروغش از خط لا طینی است
قوت افرنگ از علم و فن است | ازهمین آتش چراغش روشن است
فکر چالاکی اگر داری بس است | طبع دراکی اگر داری بس است (۹)

ے کے بعد مشرق کی تقدیر کا ذکر کرتے ہوئے امید ظاہر کرتے ہیں کہ ران کے رضا شاہ پہلوی اور افغانستان کے نادر شاہ اپنے عزم و تدبیر سے ان ونوں ملکوں کے مسائل حل کر لیں گے اور ان کو راہ مستقیم پر گامزن رکھنے یں ان کی راہنمائی کریں گے :

کس نداند شرق را تقدیر چیست؟ | دل بظاهر بسته را تدبیر چیست؟
آنچه بر تقدیر مشرق قادر است | عزم و حزم پهلوی و نادر است
پهلوی آن وارث تخت قباد | ناخن او عقدهٔ ایران کشاد (۱۰)

معاهدهٔ سعد آباد کے بعد اقبال نے مشرقی ممالک کے روشن مستقبل کی خوش بری دی ، اور پیشینگوئی کی کہ مشرقی اقوام متحد ہو کر تہران کو اپنا کز قرار دیں گی اور اپنی بدبختی اور مصائب کے حل تلاش کریں گی اوراس رح پوری دنیا کی تقدیر کو بدل کر رکھ دیں گی۔ ایک اردو شعر یں کہتے ہیں :

تہران ہو گر عالم مشرق کا جنیوا | شاید کرهٔ ارض کی تقدیر بدل جائے (۱۱)

اقبال کبھی ایران نہ جا سکے ۔ ایرانیوں سے ان کی رسم و راہ اور خط و کتابت ھی بہت کم تھی ، لیکن ان کو ہمیشہ یہ آرزو رہی کہ ایران جا کر عدی و حافظ کی آرامگاہوں پر حاضری دیں ۔ اپنی اس آرزو کا جو افسوس کہ

پوری نہ ہو سکی ، انہوں نے بارہا علانیہ طور پر اظہار بھی کیا۔ مثال کے طور پر تقریباً ۴۰ سال قبل ۱۹۳۲ء کے موسم بہار میں استاد سعید نفیسی مرحوم کو اقبال کی کتاب "زبور عجم" کا ایک نسخہ اپنے کسی ہندی دوست کے ذریعے ملا۔ استاد نے اقبال کو خط لکھا۔ اس خط کے جواب میں اقبال لکھتے ہیں: "کئی سالوں سے آپ کے وطن ایران جانے کی دلی آرزو رکھتا ہوں اور اپنی ذرہ نما ذات کا تنہا حاصل فارسی شاعری کو سمجھتا ہوں" (۱۲)

اسی طرح استاد موصوف ھی کے نام ایک دوسرے خط میں بھی سفر ایران کی آرزو کو مکرر بیان کیا ھے ، لکھتے ھیں: "جس طرح ایران کے دانشور اصحاب اس نیازمند سے ملاقات کی خواھش رکھتے ھیں، یہ نیازمند بھی ان سے ملاقات اور خاک ایران کو دیکھنے کا آرزو مند ھے۔ ممکن ھے کہ ناتوانی اور افسردگی خار راہ ثابت ہو۔ جلد ھی افغانستان کا ایک سفر در پیش ھے۔ آرزو ھے کہ ایک مرتبہ ایران کو دیکھنا بھی نصیب ہو جائے۔ دوسرے آپ جیسے مشفق و مخدوم سے ملاقات کی خواھش ھے جو میں اللہ سبحانہ و تعالیٰ سے چاھتا ھوں" (۱۳)

یہ بات ذھن نشین ہو جانی چاھئے کہ ایران و افغانستان کے لئے اقبال کی اس محبت کا اصل محرک اسلام اور اسلامی تہذیب و تمدن سے ان کی محبت تھی۔ ان کی ھمیشہ یہ آرزو رھی کہ تمام اسلامی اقوام ایک رشتۂ اخوت میں منسلک ہو کر ایک دوسرے کی حفاظت و تقویت کا باعث بنیں۔ انہوں نے وطن پرستی کے بیجا تعصب کو قابل نفرین ٹھہرایا اور تمام مسلمانان عالم کو اسلام کے واحد پرچم تلے جمع ہونے کی دعوت دی:

نہ افغانیم و نے ترک و تتاریم — چمن زادیم و از یک شاخساریم
تمیز رنگ و بو بر ما حرام است — کہ ما پروردۂ یک نوبہاریم (۱۴)

آخر میں ھم اپنی اس امید کا اظہار کرتے ھیں کہ مستقبل قریب میں وہ روز سعید آئے گا جب اتحاد عالم اسلامی کا تصور ایک امر واقعہ کی صورت

یار کرلے گا۔ ملت اسلامیہ سے ہر قسم کے لایعنی اختلافات و تعصبات ختم جائیں گے۔ مسلمانوں میں قومی اتحاد اور اٹوٹ رشتۂ محبت قائم ہوگا۔ جنیوا بجائے تہران اس اتحاد کا مرکز قرار پائے گا جہاں تمام اسلامی ممالک اپنے تلافات کے حل و فصل اور اپنی مشکلات کی عقدہ‌کشائی کے لئے جمع ہوا ریں گے اور اپنی تقدیر بدلنے کے لئے مسلسل سعی و کوشش سے کام لیں گے۔ اں تک کہ زندگی کے تمام معاملات میں وہ خوش بخت اور شاد کام ہوں گے ر اقبال کی پاک روح کو جسے مدت العمر اس مبارک دن کے دیکھنے کی تمنا رہی د کریں گے۔

حواشی

) اسرار خودی، طبع سوم ۱۹۴۸ء لاہور، ص ۱۱
) پیام مشرق، طبع دہم، ۱۹۶۳ء لاہور، ص ۲۱۴
) ایضاً، ص ۷
) ارمغان حجاز، طبع ہفتم ۱۹۵۹ء لاہور، ص ۷۷
) زبور عجم، طبع چہارم ۱۹۴۸ء لاہور، ص ۱۷
) پیام مشرق، ص ۲۰۳
) جاوید نامہ، طبع چہارم ۱۹۵۹ء لاہور، ص ۲۰۳
) ایضاً، ص ۲۰۳، ۲۰۴
) ایضاً، ص ۲۰۸، ۲۰۹
) ایضاً، ص ۲۱۱
) ضرب کلیم، طبع دہم ۱۹۵۹ء، ص ۱۳۹
) "اقبال ایرانیوں کی نظر میں" از ڈاکٹر عبدالحمید عرفانی، مطبوعہ اقبال اکادمی ۱۹۵۷ء کراچی، ص ۱۰۶
) ایضاً، ص ۱۰۷، ۱۰۸
) پیام مشرق، ص ۵۲